**Paul M. Cahén**

**Loja, Ecuador**

**South America**

**Personal Information:**

**Age: 42**

**Nationality: Dual British/Canadian**

**Address: Occidental y Pedro Falconí, Loja, Ecuador, South America**

**Mobile: (593) 9901-60243**

**Email: cahennewtech@gmail.com**

**Former Position: Translator and Blog Writer for the Inter-American Organization for Higher Education; translator, interpreter and editor at UTPL.**

**Profile:**

**Having obtained a B.A. in Italian from a renowned university in a foreign language (i.e. Italian), and having lived in the countries whose languages I speak fluently, I consider myself an ideal candidate for all kinds of specialized language work and technical writing.**

**Language Pairs:**

**Spanish (Spain) > British or American English**

**Spanish (Latin American) > British or American English**

**Italian> British or American English**

**English > Spanish**

**French > English**

**Field of Specialization: 1. (Translation)**

**General business documentation, birth and death certificates (notarized), newspaper articles, websites, political or religious tracts, company reports, fine arts, antiquities, personal documents, visa applications, history, politics, natural sciences, and academia.**

**Field of Specialization 2. (Transcription)**

**Legal and business transcription work.**

**Field of Specialization 3. (Interpreter)**

**Conference Interpreter (Spanish into English)**

**Experience: 6.5 years**

**Field of Specialization 4. (English Professor)**

**Professor since 1998:**

**Employers: Santa Maria University (Ecuador), British Institutes (Italy), Oxford Schools (Italy), EF (Cambridge, UK), Bell (Cambridge, UK), MLK University (Nicaragua),**

**Martin Luther University (Nicaragua), Elite College (UK), Espiritú Santo, Copei, Nuevo Mundo, UTPL (Ecuador).**

**Subjects taught: EFL, ESOL, IELTS, CAE, CPE, TOEFL, Creative Writing, Business Studies, American Literature and Translation Techniques.**

**Qualified CELTA Teacher.**

**Field of Specialization 5. (Market Researcher/ Sales)**

**Bilingual market researcher in Italian and Spanish**

**Previous clients: Targus (UK), Morpace International, Data Monitor, Personnel Selection, World One, OUP (Ecuador).**

* **Sales person for Italian Publishers- 1 year**
* **Sales Representative for O.U.P.- Approx 6 months**

**Translation Experience: 1998-Present**

**Pedro Valverde, Attorney-at-Law, Guayaquil, Ecuador**

**Joint Translation of legal documents**

**Date: June- December 1998**

**Mailboxes etc, Mirano, Venice, Italy**

**Translation of an inventory for renowned Auction House**

**Approximate Number of Words: 3,000**

**Date of Completion: September 1999**

**Translated.net, Rome**

**Translated a business plan (Italian>English)**

**Approximate number of words: 2,500**

**Date of Completion: July 2001**

**Euro London Appointments**

**Translated a press-release for a private bank including main article from**

**Il Giornale. Also sub-contracted for Data Monitor as a bilingual Market Researcher.**

**Approximate Number of Words: 2,000.**

**Date of Completion: October 2001.**

**Tradin-team, Ancona, Italy**

**Translated three high-school textbooks for the teaching of French as a foreign language**

**Approximate Number of words: 90,000**

**Date of Completion: December: 2001**

**Top Service s.a.s, Cuneo, Italy**

**Translated a technical C.V. for an Italian film director**

**Approximate Number of words: 500**

**Date of Completion: July 2003**

**Universidad Martin Lutero, Managua, Nicaragua**

**Translated grants, syllabus & curriculum material, plus university documentation for entrance to official university education system of Nicaragua.**

**Approximate number of words: 5,000**

**Date: July 2004**

**A-Plus Translations**

**Proofread and edited business documents, completed a transcription projects of approx. 20,000 words**

**Date of Completion: December 2004**

**Diego Ortiz**

**Translation of highly technical manual for key client from**

**Spanish >English (American)**

**Approximate number of words: 2,500**

**Date of Completion: January 2008**

**CALED and more than 10 HEI and several IT providers:**

**Translation of 2 technical manual in the field of IT and Education**

**90,000 words each**

**Dec. 2010**

**Universidad Técnica Particular de Loja**

**2008-present**

**Full-time translator for the Inter-American Organization for Higher Education**

**More than 500,000 words translated**

**Education & Training**

**Royal Holloway and Bedford College, University of London, 1997.**

**BA. Hons**

**BTEC Business & Finance**

**MA in Specialized Translation**

**\*Pending second year and thesis**

**Former member of ATA: pending renewal**

**Professor of Translation Techniques (Distance Module), UTPL, Ecuador.**

**Participation in a number of seminars on translation and terminology management (Peru, Ecuador and Argentina).**

**Coordinator: Translation Seminar at UTPL, 2011.**

**Software:**

**Adobe Acrobat**

**Microsoft Word**

**Microsoft Excel 2007**

**Microsoft Office Word 2007**

**Hardware:**

**Microsoft Windows XP & 2007**

**References:**

**Professional and personal references available upon request**